



**Sri Lakshmi Nrusimha ParabrahmaNe Nama:**

**Sri Navaneetha Krishna ParabrahmaNe Nama:**

Srimate Sri Ramanujaya Nama: | Srimate Sri Nigamantha Maha Desikaya  
Nama:

Srimate Sri Adivan Satakopa Yatheendra Maha Desikaya Nama:

Srimate Sri Lakshmi Nrisima Divya Paduka Sevaka Srivan Satakopa Sri Narayana  
Yatheendra Maha Desikaya Nama: |

Srimate Srivan Satakopa Sri Ranganatha Yatheendra Maha Desikaya Nama:

**Azhwargal Kanda Thirumalin Avataram - 3**

**Periyazhwar Thirumozhiyum Thirumalin Thiru Avataramum**

This document is prepared by Jayanthi Parthasarathy with  
Asmad Acharyans Paripoorna Anugraham



## Azhwargal Kanda Thirumalin Avataram - 3

### Periyazhwar Thirumozhiyum Thirumalin Thiru Avataramum



**Periyazhwar**– Ani month Swathi Star **6th and 9th centuries CE**

**avathAra sthalam:** srlvilliputhUr

**AchAryan:** vishwaksEnar

**Works:** thiruppallANdu, periyAzhwaR Thirumozhi

**Place where he attained paramapadham:** thirumAlirunchOlai

**Manalvamamunigal Upadesa Rathnamalai 16-18 sings on Azhwar**

inRaip perumai aRindhilaiyO Ezhai nenjE

inRaikku en ERRam enil uraikkEn – nanRi punai

pallANdu pAdiya nam pattar pirAn vandhu udhiththa

nal Anilyil sOdhi nAL 16

இன்றைப் பெருமை அறிந்திலையோ ஏழை நெஞ்சே

இன்றைக்கு என் ஏற்றம் எனில் உரைக்கேன் – நன்றி புனை

<https://brindhavanjapam.org>



பல்லாண்டு பாடிய நம் பட்டர் பிறான் வந்து உதித்த  
நல்ல ஆனிலில் சோதி நாள்

**O my poor mind! Don't you realize the greatness of this very day?** If you ask why today is so special, I shall tell you – Today is the **blessed, radiant day in the auspicious month of Ani**, when **our great saint Periyazhwar**, the one who **sang the divine benediction (Pallandu)** to the Lord, **was born**. So, let us adorn ourselves with gratitude and rejoice!

mAnilaththil mun nam periyAzhvAr vandhu udhiththa  
Ani thannil sOthi enRAI Adharikkum – gyAniyar(u)kku  
opporuvar (oppOr) illai ivvulagu thanil enRu nenjE  
eppozhudhum (eppOdhum) sindhiththu iru. 17

மாநிலத்தில் முன் நம் பெரியாழ்வார் வந்து உதிர்த்த  
ஆனி தன்னில் சோதி என்றால் ஆதரிக்கும் – ஞானியருக்கு  
ஒப்பொருவர் இல்லை இவ்வுலகுதனில் என்று நெஞ்சே  
எப்பொழுதும் சிந்தித்து இரு.

**In this great world, long ago, our revered Periyazhwar was born in the auspicious month of Ani, under the Swathi star.** The wise cherish this day with reverence. **O my mind!** Understand and remember that **there is none equal to such a jnani (realized soul) in this world.** So, **always reflect on this truth and remain immersed in it.**

mangaLAsAnaththil maRRuLLa AzhvArgaL  
thangaL Arvaththu aLavu thAN anRi – pongum  
parivAlE villipuththUr pattar pirAn peRRAn  
periyAzhvAr ennum peyar



மங்களாசாசனத்தில் மற்றுள்ள ஆழ்வார்கள்  
தங்கள் ஆர்வத்து அளவு தான் அன்றி – பொங்கும்  
பரிவாலே வில்லிபுத்தூர் பட்டர்பிறான் பெற்றான்  
பெரியாழ்வார் என்னும் பெயர்

In offering **Managalsasanam** (blessings to the Lord), the other Azhwars expressed their **devotion to the extent of their individual bhakti**. But it was **not merely enthusiasm**, rather due to the **overflowing motherly compassion** that **the revered devotee from Srivilliputhur (Pattar PirAn)** received the **honorific name "Periyazhwar"** – the **Great Azhwar**.

**Swami Vedanta Desikan Prabandha Saram**

pEraNintha villiputthoo raani thannil  
peruNYsOthi thaniRROnRum perumaanEmun  
seeraNintha paaNdiyanRan nenju thannil  
thiiyakkaRamaal paratthuvatthai thiRamaac seppi  
vaaraNamEn mathuraivalam varavE vaanin  
maalkaruda vagananaayth thOnRa vaaztthu  
mEraNipal laaNdumuthaR paattu naanooR  
Rezupatthon RiraNdumenak kuthavu neeyE.

பேரணிந்த வில்லிபுத்தூராணி தன்னில்  
பெருஞ்சோதி தனித்து ஒன்றும் பெருமானேமுன்  
சேரணிந்த பாண்டியன் றன் நெஞ்சு தன்னில்  
தீயக்கறமால் பரத்துவத்தை திறமாச் செப்பி  
வாரணமே மதுரைவளம் வரவே வானின்  
மால்கருடன் வாகனனாய்த் தோன்ற வாழ்த்து



மேரணிப்பல்லாண்டுமுத்தற் பாட்டு நானாறு  
எழுபத்தொன்று இரண்டும் எனக் குதவு நீயே.

In the **auspicious town of Srivilliputhur**, during the Ani month, the **radiant and unmatched Periyazhwar** appeared. He explained the Supreme Truth clearly to the **Pandya king**, dispelling false doctrines and igniting the king's devotion. To celebrate the **prosperity of Madurai**, the Lord Himself appeared gloriously on **Garuda**, and Periyazhwar **sang Thiru Pallandu (auspicious benedictions)** in that divine moment. These **matchless songs** that are as high as Mount Meru number **472** in total. **O Lord! Please bless me** to learn and cherish all of them.

The Great Azhwar (Periya – Great ) is one of the twelve Azhwars, the saint-poets of Tamil Bhakti movement devoted to Lord Vishnu. He holds a unique place among the Azhwars for his intense maternal devotion and his celebrated hymns that visualize and glorify Krishna's divine childhood. His birth nama was **Vishnuchittha**. Azhwar was deeply devoted to **Lord Vishnu**, especially in the form of **Krishna** and Vatapatrasayi of Srivilliputhur. His literary work **Periyazhwar** Thirumozhi in 473 pasurams (verses). Celebrates the divine childhood of **Krishna** with vivid and affectionate vision and expresses **Vatsalya Bhava** – motherly devotion, imagining himself as **Yasodha**, the mother of Krishna is full of **joyful songs, lullabies, prayers, and divine mischief** of Krishna. Azhwar even sings “Pallandu” (auspicious verses) to protect the Lord from evil eyes due to his concern for perumal’s safety.

The 473 pasurams are organized in 5 centums. Each centum describes Sri Maha Vishnu predominantly in the form of **Krishna**. Other Dasavatharam forms described are **Rama, Matsya, Koorma, Varaha, Vamana/ Thrivikrama,**



**Nrusimha, Parashurama, Rama, Balarama, Krishna and Kalki.** We will now see  
tha pasurams

Centum	Description
1 <sup>st</sup> Centum	Glory of Vishnu, protecting Him from evil, Thiru Pallandu begins here
2 <sup>nd</sup> Centum	Krishna's childhood leelas, Yashoda's experience, Krishna crawling, walking
3 <sup>rd</sup> Centum	Krishna stealing butter, playing with Gopas and Gopis, charming behavior
4 <sup>th</sup> Centum	Description of Krishna's divine mischief, beauty, Govardhana Leela.
5 <sup>th</sup> Centum	Prayers, dreams about Krishna, emotional attachment to the Lord

We will see the pasurams that describe the Dasavatharam in the order. We will experience **55 Pasurams** describing **Emperuman's Dasavatharam forms** with **exception of Ramavatharam and Krisnavatharam**

S.No	Avataram	No of Pasurams
1	Matsya	3
2	Koorma	7
3	Varaha	7
4	Nrusimha	16
5 A	Vamana	12
5 B	Thrivikrama	6
6	Parasu Rama	1
7	Balarama	2
8	Kalki	1

Ramavatharam and Krishna avatharam alone will be discussed separately.



## 1. Matsya Avatar 3 Pasurams 1.6.11, 3.3.7, 4.9.9

1	1.7.11	Meen uruvam
2	3.3.7	Meenagiya
3	4.9.9	meenamaay

### 1.6.11

annamum **mInuruvum** ALariyum kuRaLum \*

Amaiyum AnavanE! AyargaL nAyaganE! \*

en avalam kaLaivAy! ADuga senggIrαι \*

Ezhulagum uDaiyAy! ADuga ADuga enRu \*\*

anna naDai maDavAL asOdai ugandha parisu \*

Ana pugazhp pudhuvaip paTTan uraiththa thamizh \*

innisai mAlaigAL ippaththum vallAr \*

ulagil eNthisaiyum pugazh mikku inbam adheydhuvarE

அன்னமும் **மீனூருவும்** ஆளரியும் குறளும்

ஆமையும் ஆனவனே! ஆயர்கள் நாயகனே!

என் அவலம் களைவாய்! ஆடுக செங்கீரை!

ஏழலகும் உடையாய்! ஆடுக ஆடுக என்று

அன்னநடை மடவாள் அசோதை உகந்த பரிசு

ஆன புகழ்ப் புதுவைப் பட்டன் உரைத்த தமிழ்ச்

சொன்ன இசைமாலைகள் இப்பத்தும் வல்லார்

உலகின் எந்திசையும் புகழ்மிக்கு இன்பம் அடைவர்.

O Lord who took forms such as the **swan, fish, lion, dwarf**, and **tortoise**,

O **Krishna**, chief of cowherds, **remove my sorrows** and **dance**, O red-robed

one! You who own **all the seven worlds**, dance again and again as



mother **Yashoda** lovingly watches you! These sweet Tamil verses, the **garland of praise** composed by the **famed poet from Pudukkottai (Periyazhwar)**— whoever recites these **ten verses** will be blessed with **fame and joy** in **all directions of the world**.

This is the **Phala Shruti** (fruit of chanting) of the decade where Periyazhwar celebrates **Krishna's divine dance**, witnessed by Yashoda. He recalls Krishna's **various Avatars** and pleads joyfully for the Lord to dance and remove his sorrows. The verse concludes with a **blessing**: whoever recites these 10 verses will gain **universal fame and happiness**

## 2. 3.3.7

paṇṇiyum amaiyum mīṇamum ākiya  
pārkaḍal vaṇṇā! unṁēl  
kaṇṇin uruvāki mēyp pulattē vanta  
kaḷḷa asurar tammai  
ceṇṇu piḍittu ciṇṇu kaigaḷālē  
viḷaṅgāy eṇṇindāy pōlum  
eṇṇum eṇṇu piḷḷaikkū tīmaiga! seyvārga!!

பன்றியும் ஆமையும் மீனமும் ஆகிய  
பாற்கடல் வண்ணா! உன்மேல்  
கன்றின் உருவாகி மேய்புலத்தே வந்த  
கள்ள அசுரர் தம்மை  
சென்று பிடித்து சிறுக் கைகளாலே  
விழங்காய் எறிந்தாய் போலும்  
என்றும் என் பிள்ளைக்கு தீமைகள் செய்வார்கள்!

O Lord of the **milk-ocean hue**, who took the forms of the **boar, tortoise**,





and **fish**! Just as you once took the **form of a calf** and came to the pasture, and destroyed those **evil, deceitful asuras**, catching them with your **tiny child-like hands and slamming them down**, —May you do **just the same to anyone who dares to harm my child** even today!

### 3. 4.9.9

thEvudaiya meenamaay aamaiyaay  
Enamaay ariyaayk kuRaLaay  
moovuruviniraamanaayk kaNNanaayk  
kaRkiyaay mudippaan kOyil  
sEvalodu pedaiyannam  
sengamala malar ERi oosalaadip  
poovaNaimEl thudhaindh ezhu sem  
podiyaadi viLaiyaadum punalarangamE.

தேவுடையமீனமாய் ஆமையாய்  
ஏனமாய் அரியாய்க்குறளாய்  
மூவுருவினிராமனாய்க் கண்ணனாய்க்  
கற்கியாய் முடிப்பாங் கோயில்  
சேவலொடுபெடையன்னம்  
செங்கமலமலரேறிண்சலாடி  
பூவணைமேல்துதைந்தெழு செம்  
பொடியாடி விளையாடும் புனலரங்கமே

O Lord who appeared as a **fish, tortoise, boar, lion, and dwarf**! Who later incarnated as **Rama in three forms- Parasurama, Rama and Balarama**, as Krishna, and **Kalki**, to bring dharma to completion! Now You sit playfully on a swing decorated with **red lotus petals**, surrounded by **hens, peacocks**, and **graceful swans**, and joyfully swing like a little child!



This verse marvelously blends the **majesty of the Lord's cosmic Avatars** with the **intimate tenderness of His childhood pastime** as little Krishna. It reflects Periyazhwar's unique **Managalsasana bhakti**—offering blessings and praises for the Lord, especially as a child whom he sees as both **divine** and **adorable**.

#### 4. Koorma 7 Pasurams

1.6.11	Amaiyum AnavanE
1.7.10	AzhkaDal thannai * miDaindhiTTu
2.2.9	Angu amarku amudhu alittha amarar kove
3.3.7	Amaiyum agi
4.4.5	aamaiyin
4.9.9	aamaiyaay
5.1.9	Kadalai kadainthanai

##### 1.6.11

annamum mInuruvum ALariyum kuRaLum \*

**Amaiyum AnavanE!** AyargaL nAyaganE! \*

en avalam kaLaivAy! ADuga sengglrai \*

Ezhulagum uDaiyAy! ADuga ADuga enRu \*\*

anna naDai maDavAL asOdai ugandha parisu \*

Ana pugazhp pudhuvaip paTTan uraiththa thamizh \*

innisai mAlaigaL ippaththum vallAr \*

ulagil eNthisaiyum pugazh mikku inbam adheydhuvarE

அன்னமும் மீனூருவும் ஆளரியும் குறளும்

ஆமையும் ஆனவனே! ஆயர்கள் நாயகனே!

என் அவலம் களைவாய்! ஆடுக செங்கீரை!

ஏழுலகும் உடையாய்! ஆடுக ஆடுக என்று

அன்னநடை மடவாள் அசோதை உகந்த பரிசு

ஆன புகழ்ப் புதுவைப் பட்டன் உரைத்த தமிழ்ச்



சொன்ன இசைமலைகள் இப்பத்தும் வல்லார்  
உலகின் எந்திசையும் புகழ்மிக்கு இன்பம் அடைவர்.

O Lord who took forms such as the swan, fish, lion, dwarf, and **tortoise-Koorma Avatar**, O **Krishna**, chief of cowherds, **remove my sorrows** and **dance**, O red-robed one! You who own **all the seven worlds**, dance again and again as mother **Yashoda** lovingly watches you! These sweet Tamil verses, the **garland of praise** composed by the **famed poet from Pudukai (Periyazhwar)**— whoever recites these **ten verses** will be blessed with **fame and joy** in **all directions of the world**.

This is the **Phala Shruti** (fruit of chanting) of the decade where Periyazhwar celebrates **Krishna's divine dance**, witnessed by Yashoda. He recalls Krishna's **various Avatars** and pleads joyfully for the Lord to dance and remove his sorrows. The verse concludes with a **blessing**: whoever recites these 10 verses will gain **universal fame and happiness**.

## 2. 1.7.10

aDaindhiTTu amarargaL \* AzhkaDal thannai \*  
miDaindhiTTu mandharam \* maththAga nATTi \*\*  
vaDam suRRi \* vAsugi vankayiRAga \*  
kaDaindhiTTa kaigaLAI chappANi \* kArmugil vaNNanE! chappANi

அடைந்திட்டு அமரர்கள் ஆழ்கடல் தன்னை  
மிடைந்திட்டு மந்தரம் மத்தாக நாட்டி  
வடம் சுற்றி வாசுகி வன்கயிறாக  
கடைந்திட்ட கைகளால் சப்பாணி!  
கார்முகில் வண்ணனே! சப்பாணி!



O **dark-hued Lord** (like the raincloud)! *Clap* with your own **divine hands**, You helped the **devas** who sought refuge, by **placing the Mandara mountain** as the churning rod in the **Milky Ocean**, and using the **serpent Vasuki** as the churning rope, You **churned the ocean** — O Lord of such great compassion and might, **salutations and applause!**

The **repetition of "சப்பாணி!"** (an exclamation of praise) adds a **childlike joy** and celebration. Azhwar emphasizes not only the Lord's **supreme strength and capability** in the **Koorma Avatara**, but also His **readiness to personally assist the devas** with His own hands.

### 3. 2.2.9

aṅgamala-ppōdhagatthil aṇikoḷ muttham sindinār pōl  
śeṅkamala mugam viyarppat tīmai seytu immurṛattūḍē  
aṅgam ellām puzudiyāga aḷaiya vēṇḍā ammā! vimma  
**aṅgam ararkku amudhaḷitta amarar kōvē!** mulai uṇāyē!

அங்கமலப்போதகத்தில் அணிகொள்முத்தம்சிந்தினாற்போல்  
செங்கமலமுகம்வியர்ப்பத் தீமைசெய்துஇம்முற்றத்தூடே  
அங்கமெல்லாம்புழுதியாக அளையவேண்டாஅம்ம. விம்ம  
**அங்கமரர்க்கமுதளித்த அமரர்கோவே.** முலையுணாயே.

**My beloved Master!** Do not run about the courtyard playing your little mischiefs, gathering dust all over your radiant body. Your lotus-like face glistens with sweat, like dewdrops shining on a freshly bloomed flower. O King of the celestials, who once gave nectar to the Devas in the Milky Ocean— Koorma Avatar, now, come to your mother... and drink mother's milk.



#### 4. 3.3.7

paṇṇiyum **amaiyum** mīṇamum ākiya  
 pārkaḍal vaṇṇā! unṁēl  
 kaṇṇin uruvāki mēyp pulattē vanta  
 kaḷḷa asurar tammai  
 ceṇṇu piḍittu ciṇṇu kaigaḷālē  
 viḷaṅgāy eṇṇindāy pōlum  
 eṇṇum eṇ pillaiḱku tīmaiga! seyvārga!!

பன்றியும் ஆமையும் மீனமும் ஆகிய  
 பாற்கடல் வண்ணா! உன்மேல்  
 கன்றின் உருவாகி மேய்புலத்தே வந்த  
 கள்ள அசுரர் தம்மை  
 சென்று பிடித்து சிறுக் கைகளாலே  
 விழுங்காய் எறிந்தாய் போலும்  
 என்றும் என் பிள்ளைக்கு தீமைகள் செய்வார்கள்!

O Lord of the **milk-ocean hue**, who took the forms of the **boar, tortoise,**  
 and **fish!** Just as you once took the **form of a calf** and came to the pasture, and  
 destroyed those **evil, deceitful asuras**, catching them with your **tiny child-like**  
**hands and slamming them down**, —May you do **just the same** to **anyone who**  
**dares to harm my child** even today!

#### 5. 4.4.5

**Āmai**in mutukaththidaik kuthikoṇḍu thūmalar sāṭippōy  
 tīmai seytha iḷavāḷaga! viḷaiyāḍum nīrth Thirukkōṭṭiyūr  
 nēmi sērtadaṅ kaiyiṇānai ninaippilā vali neṇṇuḍai  
 bhūmi pāraṅga! uṇṇum sōṇṇiṇai vāṅgi pulait thiṇimiṇē



ஆமையின் முதுகத்திடைக் குதிகொண்டு தூமலர் சாடிப்போய்  
தீமை செய்த இளவானைகள் விளையாடும் நீர்த் திருக்கோட்டியூர்  
நேமி சேர்தடங் கையினானை நினைப்பிலா வலி நெஞ்சுடை  
பூமி பாரங்கள் உண்ணும் சோற்றினை வாங்கிப் புல்லைத் திணிமினே

The Lord who once leapt upon the tortoise's back and offered pure flowers  
(during the churning of the ocean) resides in **Thirukkottiyur**, where  
mischievous young girls play in the waters. If a person, though strong-willed,  
fails to remember that great Lord who wields the discus in His broad hand —  
then the food they eat, which only adds to the burden of the earth, is  
unworthy; throw it on the grass and crush it underfoot!

#### 6. 4.9.9

thEvudaiya meenamaay aamaiyaay  
Enamaay ariyaayk kuRaLaay  
moovuruviniraamanaayk kaNNanaayk  
kaRkiyaay mudippaan kOyil  
sEvalodu pedaiyannam  
sengamala malar ERi oosalaadip  
poovaNaimEl thudhaindh ezhu  
  
sempodiyaadi viLaiyaadum punalarangamE.

தேவுடையமீனமாய் ஆமையாய்  
ஏனமாய் அரியாய்க் குறளாய்  
மூவுருவினிராமனாய்க் கண்ணனாய்க்  
கற்கியாய் முடிப்பாங் கோயில்  
சேவலொடு பெடையன்னம்  
செங்கமல மலரேறி ஊசலாடி



பூவணை மேல் துதைந்தெழு

செம்பொடியாடி விளையாடும் புனலரங்கமே

O Lord who appeared as a **fish, tortoise, boar, lion, and dwarf!** Who later incarnated as **Rama in three forms- Parasurama, Rama and Balarama**, as Krishna, and **Kalki**, to bring dharma to completion! Now You sit playfully on a swing decorated with **red lotus petals**, surrounded by **hens, peacocks**, and **graceful swans**, and joyfully swing like a little child!

This verse marvelously blends the **majesty of the Lord's cosmic Avatars** with the **intimate tenderness of His childhood pastime** as little Krishna. It reflects Periyazhwar's unique **Managalsasana bhakti**—offering blessings and praises for the Lord, especially as a child whom he sees as both **divine** and **adorable**.

#### 7. 5.1.9

nambanE navinREththa vallaargal  
naadhanE narasinga madhaanaay  
umbar kOn ulakEzhum aLandhaay  
oozhiyaayinaay aazhi munnEndhi  
kamba maakari kOL viduththaanE  
kaaraNaa **kadalaik kadaindhaanE**  
empiraan ennai yaaLudaith thEnE  
EzhaiyEn idaraik kaLaiyaayE.

நம்பனே. நவின்றேத்தவல்லார்கள்

நாதனே. நரசிங்கமதானாய்.

உம்பர்கோனாலகேழும்அளந்தாய்

ஊழியாயினாய். ஆழிமுன்னேந்தி

கம்பமாகரிகோள்விடுத்தானே.

<https://brindhavanjapam.org>



காரணா. கடலைக்கடைந்தானே.

எம்பிரான். என்னையாளுடைத்தேனே.

ஏழையேனிடரைக்களையாயே.

**You are my dearest friend**— the cherished God of those who praise You with love. Lord of all celestial beings, You came as the man-lion to uphold dharma, measured the vast seven worlds with ease, and stand as the force behind creation and destruction. You—who are the cause of all things— rescued the elephant Gajendra from the deadly grip of the crocodile, and **churned the milky ocean with the gods to bless the world – Koorma Avatar**, make me Your servant, O Lord, and shield me. I am frail and weary—please take away my sorrow.

### 3. Varaha Avatar 7 Pasurams

1	3.3.7	Panriyum
2	3.5.5	Enaththu uruva
3	4.1.9	eNNaR kariya ThOrEnamAgi irunilam pukkidanThu
4	4.5.1	kEzhalaakiya kEdilee! enRum* pEsuvaaravar
5	4.8.8	kEzhalumAy
6	4.9.9	Enamaay
7	5.1.5	Kezhalon

#### 1. 3.3.7

paṇṛiyum amaiyum mīṇamum ākiya

pārkaḍal vaṇṇā! unmēl

kaṇṛin uruvāki mēyp pulattē vanta

kaḷḷa asurar tammai

ceṇṛu piḍittu ciṛu kaigaḷālē





viḷaṅgāy eṇindāy pōlum

eṇṇum eṇ pillāikku tīmaiga! seyvārga!!

**பன்றியும் ஆமையும் மீனமும் ஆகிய**

**பாற்கடல் வண்ணா! உன்மேல்**

**கன்றின் உருவாகி மேய்புலத்தே வந்த**

**கள்ள அசுரர் தம்மை**

**சென்று பிடித்து சிறுக் கைகளாலே**

**விழங்காய் எறிந்தாய் போலும்**

**என்றும் என் பிள்ளைக்கு தீமைகள் செய்வார்கள்!**

O Lord of the **milk-ocean hue**, who took the forms of the **boar, tortoise,**  
and **fish!** Just as you once took the **form of a calf** and came to the pasture, and  
destroyed those **evil, deceitful asuras**, catching them with your **tiny child-like**  
**hands and slamming them down**, —May you do **just the same** to **anyone who**  
**dares to harm my child** even today!

## 2. 3.5.5

Vānaththil uḷḷīr, valiyīr uḷḷīrēl

aṛaiyō, vandhu vāṅgumin eṇṇavan pōl,

**ēṇath-thuruvākiya īśan** enthai

iṭavan ezha vāṅgi eḍuththa malai,

kāṇak kaḷi yāṇai taṇ koṇbiḷandu

kathuvāy madham sōrat taṇ kaiyai eḍuththu,

kūṇal piṛai vēṇḍi aṇṇāntu niṛkum

Gōvarththanam eṇṇum korṛak kuṭaiyē.

வானத்திலுல்லீர். வலியீர்உள்ளீரேல்

அறையோ. வந்துவாங்குமினென்பவன்போல்



ஏனத்துருவாகியஈசன்எந்தை

இடவனெழுவாங்கியெடுத்தமலை

கானக்களியானைதன்கொம்பிழந்து

கதுவாய்மதம்சோரத்தன்கையெடுத்து

கூனல்பிறைவேண்டிஅண்ணாந்துநிற்கும்

கோவர்த்தனமென்னும்கொற்றக்குடையே

**Govardhana — the victorious, umbrella-like mountain** — was lifted by our beloved Lord, who once took the form of a mighty boar. He uprooted it with ease and, calling out to the gods above, declared: “O celestials! if any among you have the strength, come—join Me in carrying this!” In that sacred place, a joyful forest elephant, humbled and tuskless, lifts its trunk in reverence, as streams of musth flow down its temples. With longing eyes turned skyward, it pleads for the crescent moon to grace its brow — as if to replace the tusks it has lost.

### 3. 4.1.9

Maṇṇum malaiyum maṇi kaṭalkaḷum maṇṇum yāvum ellām  
tiṇṇam viḷuṅgiyum ilṇda dēvanaich chikkena nādutirēl  
eṇṇaṅkariyadōr **ēṇamāki** iru nilam pukundu kiḍandu  
vaṇṇa-k karuṇ-kuṛal mādarōdu maṇandhānaik kaṇḍār uḷar.

மண்ணும்மலையும்மறிகடல்களும் மற்றும்யாவுமெல்லாம்

திண்ணம்விழுங்கியுமிழ்ந்ததேவனைச் சிக்கெனநாடுதிரேல்

எண்ணற்கரியதோரேனமாகி இருநிலம்புக்கிடந்து

வண்ணக்கருங்குழல்மாதரோடு மணந்தானைக்கண்டாருளர்.

If you are searching with yearning for our Lord— the One who swallowed the



earth, the mountains, the wavy seas, and all creation, then released them again— Go to those blessed souls who beheld Him when He took the form of an **unfathomable boar, descended into the depths, brought back the Earth from the netherworld, and lovingly wedded the goddess with flowing, dark, lotus-like hair.**

#### 4. 4.5.1

Āsai vāy senṛa cintaiyāgi  
aṇṇai atthaṇ eṇbadu thirar pūmi,  
vāsavār kuḷalāl eṇrum mayangi  
māḷum ellaik kaṇ vāy tiṛavādē,  
Kesava! puruṭōttamā! eṇrum,  
**kezhālāgiya kēṭilī! eṇrum**  
pēsuvār, avar eythum perumai  
pēsuvān pugil namparam aṇṇē.

ஆசைவாய்ச் சென்ற சிந்தையராகி  
அன்னை அத்தன் என்பது திரர் பூமி,  
வாசவார் குழலாள் என்றும் மயங்கி  
மாளும் எல்லைக் கண்வாய்த் திறவாதே,  
கேசவா! புருடோத்தமா! என்றும்,  
**கேழலாகிய கேடிலீ! என்றும்**  
பேசுவார், அவர் எய்தும் பெருமை  
பேசுவான் புகில் நம்பரமன்றே.

Even if all one's thoughts are of mother, father, children, and fragrant-haired wives, if, at the moment of death, one closes their eyes and praises the Lord— saying, “Kesava, Purushothama, You who became the faultless Boar,” — those



are my cherished friends indeed.No words can truly express the honor I hold for them.

#### 5. 4.8.8

Vallayitru **kezhalumai** vāḷeyitru cīyamumāi  
Ellaiyillāta taraṇiyaiyum avuṇaṇaiyum idaṇthāṇūr  
Elliyampōdu iruñciṛaivaṇḍu emperumāṇ guṇam pāṭi  
Mallikai veṇ saṅkūdum maṭi la raṅgam eṇpatuvē.

வல்லெயிற்றுக்கேழலுமாய் வாளெயிற்றுச்சீயமுமாய்  
எல்லையில்லாத்தரணியையும் அவுண்ணையும்இடந்தானூர்  
எல்லியம்போதுஇருஞ்சிறைவண்டு எம்பெருமான்குணம்பாடி  
மல்லிகைவெண்சங்கூதும் மதிலரங்கமென்பதுவே.

The sacred seat of the Lord— who took the mighty form of a **boar Varaha Avatar** with fierce tusks to uproot the boundless earth, and the lion with gleaming teeth to tear apart the demon Hiranyakashipu— is Srirangam, the walled sanctuary, where dark-winged bees gather around jasmine blooms, humming praises of our Lord, their buzzing like the sound of pure white conches.

#### 6. 4.9.9

thEvudaiya meenamaay aamaiyaay  
Enamaay ariyaayk kuRaLaay  
moovuruviniraamanaayk kaNNanaayk  
kaRkiyaay mudippaan kOyil  
sEvalodu pedaiyannam  
sengamala malar ERi oosalaadip  
<https://brindhavanjapam.org>



poovaNaimEl thudhaindh ezhu sem

தேவுடையமீனமாய் ஆமையாய்

ஏனமாய் அரியாய்க்குறளாய்

மூவுருவினிராமனாய்க் கண்ணனாய்க்

கற்கியாய் முடிப்பாங் கோயில்

சேவலொடுபெடையன்னம்

செங்கமலமலரேறினசலாடி

பூவணைமேல்துதைந்தெழு செம்

பொடியாடி விளையாடும் புனலரங்கமே

O Lord who appeared as a **fish, tortoise, boar, lion, and dwarf!** Who later incarnated as **Rama in three forms- Parasurama, Rama and Balarama**, as Krishna, and **Kalki**, to bring dharma to completion! Now You sit playfully on a swing decorated with **red lotus petals**, surrounded by **hens, peacocks**, and **graceful swans**, and joyfully swing like a little child!

This verse marvelously blends the **majesty of the Lord's cosmic Avatars** with the **intimate tenderness of His childhood pastime** as little Krishna. It reflects Periyazhwar's unique **Managalsasana bhakti**—offering blessings and praises for the Lord, especially as a child whom he sees as both **divine** and **adorable**.

#### 7. 5.1.5

Thōṭṭam illavaḷ ātholu ōṭai

tuṭavayum kiṇarum ivaiyellām

vāṭṭaminri unponnaṭikkīlē

vaḷaippagam vakuttukkoṇḍirundēṇ

nāṭṭumāṇiṭattōṭu enakku aritu

naccuvārapalar **kezhalonraki**

**kottuumannkonnda kolkaiyinane**

<https://brindhavanjapam.org>



தோட்டம் இல்லவள் ஆத்தொழு ஓடை  
துடவையும் கிணறும் இவையெல்லாம்  
வாட்டமின்றி உன் பொன்னடிக் கீழே  
வளைப்பகம் வகுத்துக் கொண்டிருந்தேன்  
நாட்டு மானிடத்தோடு எனக்கு அரிது  
நச்சுவார்பலர் கேழலொன்றாகி  
கோட்டுமண்கொண்ட கொள்கையினானே  
குஞ்சரம் விழக்கொம்பொசித்தானே

I place all my possessions—my wife, my cattle, my waterways, my lands, my wells, and all I hold dear— with full trust beneath Your golden feet, without a shred of doubt. Yet it is hard to face the villagers, for their envy grows because of my abundance. O Lord, who **took the mighty form of the boar**, dug deep into the earth to rescue the Earth Goddess, who shattered the elephant’s tusk and overcame it— I humbly seek Your protection and grace.

#### 4. Nrusimha Avatar – 16 Pasurams

1	1.1.6	Thiruvona Thiruvizhavil andhiyam podhu ari uruvagi
2	1.3.5	maRangkoL iraNiyan * mArvai mun kiNDAn *
3	1.6.2	kOL ariyin uruvam koNDu
4	1.6.11	Ari
5	1.7.9	Singa uruvai
6	2.1.7	Kolari
7	2.7.7	Iranian nenjai iru pilavaaga mun keendai
8	3.6.5	Narasingamadhagi
9	4.1.1	iraNiyanAgam piLanThu ariyAi
10	4.4.6	naadhanai narasinganai
11	4.4.9	nambanai narasinganai
12	4.8.8	Cheeyamumai
13	4.9.8	urampaRRi iraNiyanai ukirnudhiyaal oLLiyamaar puRaikkavoonRi sirampaRRi mudiyidiyak kaNpidhunga vaay alarath thezhiththaan
14	4.9.9	ariyaay
15	5.1.9	Singamadhanai
16	5.2.4	Singapiranai



### 1. 1.1.6

endhai thandhai thandhai thandhai tham mUththappan \* EzhpaDikAl  
thoDanggi \*

vandhu vazhi vazhi ATcheyginROm \*\* thiruvONath thiruvizhavil  
andhi ampOdhil ari uruvAgi \* ariyai azhiththavanai \*  
pandhanai thirap pallANDu \* pallAyiraththANDu enRu pADudhume

எந்தைதந்தைதந்தைதந்தைதம்முத்தப்பன் ஏழ்படிகால்தொடங்கி  
வந்துவழிவழிஆட்செய்கின்றோம் திருவோணத்திருவிழவில்  
அந்தியம்போதிலரியுருவாகி அரியையழித்தவனை  
பந்தனைதீர்ப்பல்லாண்டு பல்லாயிரத்தாண்டென்றுபாடுதமே

Let us sing, “**Pallandu! Pallandu!**”—long life to our Lord! My father, his father,  
and his forefathers before him— for seven generations—have worshipped and  
served the One who, on the sacred evening of **Sravana Nakshatra - star**,  
took the fierce form of **Nrusimha** and destroyed the demon **Hiranya**.  
Let us join in their path and joyfully praise Him!

### 2. 1.3.5

piRanggiya pEychchi \* mulai suvaiththu uNDiTTu \*  
uRanguvAn pOLE \* kiDandha ippiLLai \*\*  
maRangkoL iraNiyan \* mArvai mun kiNDAn \*  
kuRangukaLai vandhu kANIrE \* kuvimulaiyIr! vandhu kANIrE

பிறங்கிய பேய்ச்சி முலை சுவைத்து உண்டிட்டு  
உறங்குவான் போலே கிடந்த இப் பிள்ளை  
மறங்கொளி இரணியன் மார்பை முன் கீண்டான்  
குறங்குவளை வந்து காணீரே  
குவிமுலையீர், வந்து காணீரே!

<https://brindhavanjapam.org>



After drinking the poisoned milk from the breasts of the fierce demoness **Poothana**, and annihilating her with ease, he lay in calm repose upon **Adishesha**, his serpent bed. Come and behold the mighty **thighs** of the One who split open the chest of the valiant Hiranya young women, come—come and witness this wonder!

### 3. 1.6.2

**kOL ariyin uruvam koNDu avuNan uDalam \***

**kurudhi kuzhambi ezhak kUrugirAl kuDaivAy! \***

mILa avan maganai meymmai koLak karudhi \*

mElai amarar padhi mikku veguNDu vara \*\*

kALa nanmEgam avai kalloDu kAr pozhiyak \*

karudhi varaik kuDaiyAk kAligaL kAppavanE! \*

ALa! enakku orukAl ADuga sengglrai \*

AyargaL pOrERE! ADuga ADugavE

**கோளரியின் உருவம் கொண்டு அவுணன் உடலம்**

**குருதி குழம்பி எழக் கூருகிரால் குடைவாய்!**

மீள அவன் மகனை மெய்ம்மை கொலக் கருதித்

தூளி அவனுடைய ஊனமெலாஞ் சோர நிழல் செய்தாய்!

காளநன்மேகம் அவை கல்லொடு கார்பொழியக்

கருதி வரைக்குடையாக் கால்கள் காப்பவனே!

ஆளா, எனக்கு ஒருகால் ஆடுக செங்கீரை!

ஆயர்கள் போரேறே! ஆடுக, ஆடுகவே!

You wished to prove that what Hiranya's noble son Prahlada spoke was true—and so, you took the fierce form of **man and lion - Nrusimha**, ripping open the





body of the demon king with your sharp claws, as torrents of blood spilled and spread across the earth. Later, when **Indra**, king of the gods, grew angry because you ate the offerings meant for him— he sent dark clouds to hurl down stones as rain, and wild winds to strike the land. But you, lifting mighty **Govardhana** like an umbrella, shielded the cows and the cowherds from harm. Now, my little one, **shake your head and dance for me—just once!** You are the brave bull (man) of the cowherds—**come, dance for me, dance now!**

#### 4. 1.6.11

annamum mInuruvum **ALariyum** kuRaLum \*

Amaiyum AnavanE! AyargaL nAyaganE! \*

en avalam kaLaivAy! ADuga senggIrαι \*

Ezhulagum uDaiyAy! ADuga ADuga enRu \*\*

anna naDai maDavAL asOdai ugandha parisu \*

Ana pugazhp pudhuvaip paTTan uraiththa thamizh \*

innisai mAlaigaL ippaththum vallAr \*

ulagil eNthisaiyum pugazh mikku inbam adheydhuvarE

அன்னமும் மீனூருவும் ஆளரியும் குறளும்

ஆமையும் ஆனவனே! ஆயர்கள் நாயகனே!

என் அவலம் களைவாய்! ஆடுக செங்கீரை!

ஏழுலகும் உடையாய்! ஆடுக ஆடுக என்று

அன்னநடை மடவாள் அசோதை உகந்த பரிசு

ஆன புகழ்ப் புதுவைப் பட்டன் உரைத்த தமிழ்ச்

சொன்ன இசைமலைகள் இப்பத்தும் வல்லார்

உலகின் எந்திசையும் புகழ்மிக்கு இன்பம் அடைவர்.



O Lord who took forms such as the swan, fish, **lion**, dwarf, and tortoise,  
O **Krishna**, chief of cowherds, **remove my sorrows** and **dance**, O red-robed  
one! You who own **all the seven worlds**, dance again and again as  
mother **Yashoda** lovingly watches you! These sweet Tamil verses, the **garland  
of praise** composed by the **famed poet from Pudukkottai (Periyazhwar)**—  
whoever recites these **ten verses** will be blessed with **fame and joy** in **all  
directions of the world**.

This is the **Phala Shruti** (fruit of chanting) of the decade where Periyazhwar  
celebrates **Krishna's divine dance**, witnessed by Yashoda. He recalls  
Krishna's **various Avatars** and pleads joyfully for the Lord to dance and remove  
his sorrows. The verse concludes with a **blessing**: whoever recites these 10  
verses will gain **universal fame and happiness**.

#### 5. 1.7.9

aLandhiTTa thUNai \* avan thaTTa \* AnggE  
vaLarndhiTTu \* vAL ugirch singga uruvAy \*\*  
uLanthoTTu iraNiyan \* oN mArvagalam \*  
piLandhiTTa kaigaLAI chappANi \* pEy mulai uNDAnE! chappANi

அளந்திட்டதூணை அவந்தட்ட ஆங்கே  
வளர்ந்திட்டு வாளுகிர்ச்சிங்கவுருவாய்  
உளந்தொட்டிரணியன் ஒண்மார்வகலம்  
பிளந்திட்டகைகளால்சப்பாணி  
பேய்முலையுண்டானே. சப்பாணி.

You burst forth from a tall, stone pillar, taking the fierce form of a mighty man-  
lion, when the demon Hiranya struck it in rage. With gleaming claws, you tore



open his powerful chest and ended his cruelty. You drank the poisoned milk from the breast of the demoness **Poothana**—and destroyed her with ease.

**Clap your hands, little one! Clap your hands with joy!**

#### 6. 2.1.7

thaththuk kondALkolO? thAnE peRRAL kolO?

chiththa manaiyAL asOdhaiyiLanjchingam

koththAr karunguzhal gOpAla **kOLari**

aththan vandhappoochi kaattukindraan

ammanE! appoochchi kaattukindraan

தத்துக்கொண்டாள்கொலோ? தானேபெற்றாள்கொலோ?

சித்தமனையாள் அசோதையிளஞ்சிங்கம்

கொத்தார்கருங்குழல் கோபாலகோளரி

அத்தன்வந்து அப்பூச்சிகாட்டுகின்றான்

அம்மனே. அப்பூச்சிகாட்டுகின்றான்.

Everyone stood amazed— was Kṛṣṇa truly Yashoda's own child, or was He lovingly adopted by her? **Like a lion's cub (Nrusimha)**, He moved with her in perfect harmony, her heart always beating in tune with His. With fragrant flower clusters adorning. His thick, dark, beautiful hair, He ruled the cowherd clan like a young lion— bold, fearless, and proud. Now, this divine child plays a terrifying game, and with a playful roar—**He frightens all!**

#### 7. 2.7.7

kudangaLeduthERa vittuk kooththAda valla yemkOvE

madangoL maThimugath thArai mAlseyyavalla yen mainThA



idanThittu iraNiyan nenjai irupiLavAga mun kIndAy

kudanThaik kidanTha yemkOvE kurukkaththip poo chootta vArAy

குடங்களெடுத்தேறவிட்டுக் கூத்தாடவல்லஎம்கோவே.

மடங்கொள்மதிமுகத்தாரை மால்செய்யவல்லஎன்மைந்தா.

இடந்திட்டுஇரணியன்நெஞ்சை இருபிளவாகமுன்கீண்டாய்.

குடந்தைக்கிடந்தஎம்கோவே. குருக்கத்திப்பூச்சூட்டவாராய்

O my radiant prince, so skilled in tossing pots and dancing with grace — you enchant the moon-faced maidens with your every move! My dear child, long ago, with nothing but your **finger nails**, you split the chest of the asura **Hiranyakashipu** into two fierce halves! Now you rest in divine **Thirukkudandhai**, reclining in majesty among the sacred groves. **Come, my Lord — let the fragrant Kurukkathi flowers adorn your shining form!**

### 8. 3.6.5

mun nara singamaThAgi yavuNan

mukkiya ththai mudippAn, moovulagil

mannar anjum maThu sooThanan vAyir

kuzhali nOsaiseviyaip patri vAnga

nan naramb udaiya Thumburu vOdu

nAraTha nun thantham veeNai maRanThu

kinnara mithunan galun thanthang

kinnaram thodugilOm endranarE

முன்நரசிங்கமதாகி அவுணன்

முக்கியத்தைமுடிப்பான், மூவுலகில்

மன்னரஞ்சும் மதுகுதனன்வாயில்



குழலினோசை செவியைப்பற்றிவாங்க

நன்னரம்புடையதும்புருவோடு

நாரதனும் தம்தம்வீணைமறந்து

கின்னரமிதுனங்களும் தம்தம்

கின்னரம்தொடுகிலோமென்றனரே

Once, in a previously, the Lord took the fierce form of **Nrusimha** to destroy the wicked rule of **Hiranyakashipu**, putting an end to his tyranny. That same divine being, known as **Madhusudana**, the one whom all three worlds fear and revere, later played enchanting music on His flute. The melody was so divine and captivating that the great sages **Narada** and **Thumburu**, absorbed in its beauty, forgot their own **veenas**, letting them fall silent. Even the celestial musicians, the **Kinnaras** and **Mithunas**, who were once proud of their skill with their instruments, were so overwhelmed by the Lord's music that they took a vow never to play again.

#### 9. 4.1.1

kaThirAyira miravi kalanTheRiththA loththa nINmudiyan  
yeThiril perumai yirAmanai irukkumidam nAduThirEl  
**aThirunkazhaR poruthOL iraNiyAnAgam piLanThu ariyAi**  
**uThira maLainTha kaiyOdirunThAnai uLLavA kaNdAruLar.**

கதிராயிரமிரவி கலந்தெறித்தாலொத்தநீள்முடியன்

எதிரில்பெருமைஇராமனை இருக்குமிடம்நாடுதிரேல்

அதிரும்கழற்பொருதோள் இரணியனாகம்பிளந்துஅரியாய்

உதிமளைந்தகையோடிருந்தானை உள்ளவாகண்டாருளர்

His tall crown shone with the brilliance of a thousand suns. If you are in search of **Rama**, the glorious and righteous One, then turn your thoughts

<https://brindhavanjapam.org>



to **Nrusimha**, another of His mighty forms. It was He who tore open the powerful chest of **Hiranyakashipu** with His bare claws. Many beheld Him in that terrifying moment—His hands drenched in blood—as He brought justice in its most awe-inspiring form.

#### 10.4.4.6

boodham aindhodu vELviyaindhu pulankaL aindhu poRikaLaal  
EdhamonRum ilaadha vaNkaiyinaarkaL vaazh thirukkOttiyoor  
**naadhanai narasinganai** navinREththuvaarkaL uzhakkiya  
paadhathooLi paduThalaal ivvulagam baakkiyam seydhadhE.

பூதமைந்தொடுவேள்வியைந்து புலன்களைந்துபொறிகளால்  
ஏதமொன்றுமிலாத வண்கையினார்கள்வாழ்திருக்கோட்டியூர்  
நாதனைநரசிங்கனை நவின்றேத்துவார்களுழக்கிய  
பாததூளிபடுதலால் இவ்வுலகம்பாக்கியம்செய்ததே

Those who live righteously, without offending the five great elements—earth, water, fire, wind, and sky—without neglecting the five types of sacrifices owed to Brahma, the gods, ancestors, beings, and fellow humans, and without misusing the five senses—sight, hearing, taste, smell, and touch—along with their respective organs such as the eyes, ears, mouth, nose, and skin, such noble ones constantly worship **Lord Nrusimha** at **Thirukkottiyur**. Their devotion is unwavering, and their lives are guided by purity and selflessness. The dust of their feet is a blessing to this world—indeed, this earth has been sanctified many times over by the mere presence of such pious souls.



#### 11.4.4.9

kombinaar pozhilvaay kuyilinam gOvindhan guNam paaduseer  
semponaar madhiLsoozh sezhun kazhaniyudaith thirukkOttiyoor  
**nambanai narasinganai** navindrEththuvaarkaLaik kaNdakkaal  
empiraan dhana chinnangaL ivar ivarenRu aasaikaL theervanE.

கொம்பினார்பொழில்வாய் குயிலினம்கோவிந்தன்குணம்பாடுசீர்  
செம்பொனார்மதிள்குழ் செழுங்கழனியுடைத்திருக்கோட்டியூர்  
நம்பனைநரசிங்கனை நவின்றேத்துவார்களைக்கண்டக்கால்  
எம்பிரான்தனசின்னங்கள் இவரிவரென்றுஆசைகள்தீர்வனே

In the flourishing groves of **Thirukottiyur**, cuckoos gather on the branches and sing sweet praises of **Govinda**. This sacred place, enclosed by majestic walls and rich fields, radiates divine grace. When I witness the unwavering devotion of those who constantly worship **Lord Nrusimha** with heartfelt prayers, never growing weary, I see in them the very reflection of the Lord Himself. Honoring them as embodiments of the divine, I find that even my long-held desires are fulfilled, simply through their presence and devotion.

#### 12.4.8.8

Vallayitru kezhalumai vāḷeyitru **chhyuyamumai**  
Ellaiyillāta taraṇiyaiyum avuṇaṇaiyum idaṇthāṇūr  
Elliyampōdu iruñciṛaivaṇḍu emperumāṇ guṇam pāṭi  
Mallikai veṇ saṅkūdum maṭi la raṅgam eṇpatuvē.

வல்லெயிற்றுக்கேழலுமாய் வாளெயிற்றுச்சீயமுமாய்  
எல்லையில்லாத்தரணியையும் அவுணனையும்இடந்தானூர்



எல்லியம்போதுஇருஞ்சிறைவண்டு எம்பெருமான்சுணம்பாடி  
மல்லிகைவெண்சங்கூதும் மதிளரங்கமென்பதுவே.

The sacred seat of the Lord— who took the mighty form of a boar with fierce tusks to uproot the boundless earth, and the lion with gleaming teeth to tear apart the demon Hiranyakashipu— is Srirangam, the walled sanctuary, where dark-winged bees gather around jasmine blooms, humming praises of our Lord, their buzzing like the sound of pure white conches.

### 13. 4.9.8

urampaRRi iraNiyanai ukirnudhiyaal

oLLiyamaar puRaikkavoonRi

sirampaRRi mudiyidiyak kaNpidhunga

vaay alarath thezhiththaan kOyil

urampeRRa malark kamalam ulakaLandha

sEvadipOl uyarndhu kaatta

varambuRRa kadhirsch chennel thaaLsaayththuth

thalai vaNakkum thaNNarangamE.

உரம்பற்றிஇரணியனை

உகிர்நுதியால்ஒள்ளியமார்புறைக்கவூன்றி

சிரம்பற்றிமுடியிடியக்கண்பிதுங்க

வாயலரத்தெழித்தான்கோயில்

உரம்பெற்றமலர்க்கமலம்

உலகளந்தசேவடிபோல்உயர்ந்துகாட்ட

வரம்புற்றகதிர்ச்செந்நெல்

தாள்சாய்த்துத்தலைவணக்கும்தண்ணரங்கமே





**Hiranyakashipu**, arrogant from the boons he had received, met a terrible end. His body was torn apart by sharp claws, his chest ripped open, his head and crown shattered, and his eyes gouged as he screamed in rage and fear. He was utterly destroyed by the fierce form of the Lord—**Nrusimha**. That same Lord now resides in the cool, serene surroundings of **Srirangam**, where the fertile paddy fields bend low in reverence, and the lotus blossoms stand tall and proud—just like His divine feet that once measured the earth itself.

#### 14.4.9.9

thEvudaiya meenamaay aamaiyaay  
Enamaay ariyaayk kuRaLaay  
moovuruviniraamanaayk kaNNanaayk  
kaRkiyaay mudippaan kOyil  
sEvalodu pedaiyannam  
sengamala malar ERi oosalaadip  
poovaNaimEl thudhaindh ezhu sem  
podiyaadi viLaiyaadum punalarangamE.

தேவடையமீனமாய் ஆமையாய்  
ஏனமாய் அரியாய்க்குறளாய்  
மூவுருவினிராமனாய்க் கண்ணனாய்க்  
கற்கியாய் முடிப்பாங் கோயில்  
சேவலொடுபெடையன்னம்  
செங்கமலமலரேறிண்சலாடி  
பூவணைமேல்துதைந்தெழு செம்  
பொடியாடி விளையாடும் புனலரங்கமே

O Lord who appeared as a **fish, tortoise, boar, lion, and dwarf!** Who later incarnated as **Rama in three forms- Parasurama, Rama and Balarama**, as  
<https://brindhavanjapam.org>



Krishna, and **Kalki**, to bring dharma to completion! Now You sit playfully on a swing decorated with **red lotus petals**, surrounded by **hens, peacocks**, and **graceful swans**, and joyfully swing like a little child!

This verse marvelously blends the **majesty of the Lord's cosmic Avatars** with the **intimate tenderness of His childhood pastime** as little Krishna. It reflects Periyazhwar's unique **Managalsasana bhakti**—offering blessings and praises for the Lord, especially as a child whom he sees as both **divine** and **adorable**.

#### 15.5.1.9

nambanE navinREththa vallaargaL  
naadhanE **narasinga madhaanaay**  
umbar kOn ulakEzhum aLandhaay  
oozhiyaayinaay aazhi munnEndhi  
kamba maakari kOL viduththaanE  
kaaraNaa kadalaik kadaindhaanE  
empiraan ennai yaaLudaith thEnE  
EzhaiyEn idaraik kaLaiyaayE.

நம்பனே. நவின்றேத்தவல்லார்கள்

நாதனே. நரசிங்கமதானாய்.

உம்பர்கோனாலகேழும்அளந்தாய்

ஊழியாயினாய். ஆழிமுன்னேந்தி

கம்பமாகரிகோள்விடுத்தானே.

காரணா. கடலைக்கடைந்தானே.

எம்பிரான். என்னையாளுடைத்தேனே.

ஏழையேனிடரைக்களையாயே.



**You are my dearest friend**— the cherished God of those who praise You with love. Lord of all celestial beings, You came as the man-lion to uphold dharma, measured the vast seven worlds with ease, and stand as the force behind creation and destruction. You—who are the cause of all things— rescued the elephant Gajendra from the deadly grip of the crocodile, and **churned the milky ocean with the gods to bless the world – Koorma Avatar**, make me Your servant, O Lord, and shield me. I am frail and weary—please take away my sorrow.

#### 16. 5.2.4

mangiya valvinai nOykaaL! umakkum Orvalvinai kaNdeer  
ingup pukEnmin pukEnmin eLidhanRu kaNdeer pukEnmin  
**singap piraanavan emmaan** sErumthiruk kOyil kaNdeer  
pangap padaadhu uyyappOmin paNdanRu pattinam kaappE.

மங்கியவல்வினைநோய்காள். உமக்கும்ஓர்வல்வினைகண்டீர்  
இங்குப்புுகேன்மின்புகேன்மின் எளிதன்றுகண்டீர்புகேன்மின்  
சிங்கப்பிரானவன்எம்மான் சேரும்திருக்கோயில்கண்டீர்  
பங்கப்படாதுஉய்யப்போமின் பண்டன்றுபட்டினம்காப்பே

O diseases, born of accumulated sins—your time is up. This is not a place where you can easily take hold. If you value your existence, turn away now, before it's too late. Understand this clearly: **my Lord**, the **Lion-God Nrusimha**, has made His home within me. He dwells within this aging body of mine and protects it with His fierce grace. If you have even a trace of shame, flee now—because you stand no chance against Him.



## 5. A. Vamana Avatar 12 Pasurams

1	1.4.1	mANikkuRaLanE!
2	1.6.11	Kuralan
3	1.9.7	sukkiran kaNNaith * thurumbAl kiLaRiya * chakkarak kaiyanE
4	1.10.5	Vamanan
5	2.3.8	Vamana Nambi
6	2.9.2	Vamana Nambi
7	2.10.7	Mavai veliviyai ma uruvai chendru
8	4.4.10	kuRaLaa! enRu pEsuvaar adiyaarkaL
9	4.9.7	kuRal biramachaariyaay
10	4.9.9	kuRaLaay
11	5.1.10	Vamanan
12	5.2.5	Kuraluruvaya

### 1. 1.4.1

\*\* mANikkam kaTTi \* vayiram iDai kaTTi \*

ANipponnAl seydhA \* vaNNach chiRuth thoTTil \*\*

pENi unakkup \* piraman viDu thandhAn \*

**mANikkuRaLanE!** thAlEIO \* vaiyam aLandhAnE! thAlEIO

மாணிக்கம்கட்டி வயிரம்இடைகட்டி

ஆணிப்பொன்னால்செய்த வண்ணச்சிறுத்தொட்டில்

பேணிஉனக்குப் பிரமன்விடுதந்தான்

**மாணிக்குறளனே.** தாலேலோ வையமளந்தானே. தாலேலோ.

The four-faced Brahma, with deep devotion, offers Lord Krishna a magnificent golden cradle, adorned with radiant gems and encrusted with sparkling diamonds. O Divine One, who once descended as Thrivikrama and spanned the universe with Your sacred feet — now, please rest... O World-Measurer, gently sleep!



## 2. 1.6.11

annamum mInuruvum ALariyum **kuRaLum** \*

Amaiyum AnavanE! AyargaL nAyaganE! \*

en avalam kaLaivAy! ADuga senggIrai \*

Ezhulagum uDaiyAy! ADuga ADuga enRu \*\*

anna naDai maDavAL asOdai ugandha parisu \*

Ana pugazhp pudhuvaip paTTan uraiththa thamizh \*

innisai mAlaigaL ippaththum vallAr \*

ulagil eNthisaiyum pugazh mikku inbam adheydhuvarE

அன்னமும் மீனுவும் ஆளரியும் குறளும்

ஆமையும் ஆனவனே! ஆயர்கள் நாயகனே!

என் அவலம் களைவாய்! ஆடுக செங்கீரை!

ஏழலகும் உடையாய்! ஆடுக ஆடுக என்று

அன்னநடை மடவாள் அசோதை உகந்த பரிசு

ஆன புகழ்ப் புதுவைப் பட்டன் உரைத்த தமிழ்ச்

சொன்ன இசைமாலைகள் இப்பத்தும் வல்லார்

உலகின் எந்திசையும் புகழ்மிக்கு இன்பம் அடைவர்.

O Lord who took forms such as the swan, fish, lion, **dwarf – Vamana Avatar**, and tortoise, O **Krishna**, chief of cowherds, **remove my sorrows** and **dance**, O red-robed one! You who own **all the seven worlds**, dance again and again as mother **Yashoda** lovingly watches you! These sweet Tamil verses, the **garland of praise** composed by the **famed poet from Pudukottai (Periyazhwar)**— whoever recites these **ten verses** will be blessed with **fame and joy** in **all directions of the world**.



This is the **Phala Sruti** (fruit of chanting) of the decade where Periyazhwar celebrates **Krishna's divine dance**, witnessed by Yashoda. He recalls Krishna's **various Avatars** and pleads joyfully for the Lord to dance and remove his sorrows. The verse concludes with a **blessing**: whoever recites these 10 verses will gain **universal fame and happiness**.

### 3. 1.9.7

mikka perum pugazh \* mAvali vELviyil \*  
thakkadhu idhanRu enRu \* thAnam vilakkiya \*\*  
sukkiran kaNNaith \* thurumbAl kiLaRiya \*  
chakkarak kaiyanE! achchOvachchO \*  
sanggam iDaththAnE! achchOvachchO

மிக்கபெரும்புகழ் மாவலிவேள்வியில்  
தக்கதிதன்றென்று தானம்விலக்கிய  
சுக்கிரன்கண்ணைத் துரும்பால்கிளறிய  
சக்கரக்கையனே. அச்சோவச்சோ  
சங்கமிடத்தானே. அச்சோவச்சோ

Once, during the grand yajna of the illustrious asura king Mahabali, his preceptor Śukracharya opposed the offering of three paces of land to **Vamana** — the divine dwarf form of Lord Narayan. Though **Vamana** appeared small, He soon grew into the mighty Trivikrama, towering over all creation, making it clear that no realm could truly contain Him.

To halt the offering, Sukracharya assumed a subtle form and blocked the spout of the sacrificial vessel through which water was to be poured — the sacred act that seals a gift. But the Lord, undeterred, took a blade of Pavitra Dharba-grass



and pierced the opening, not only completing the act but also blinding the eye of Sukracharya for his deception – **Vamana Avatar**. O Krishna! Wielder of the mighty discus Sudarshana! O bearer of the resounding conch Panchajanyam in Your left hand! Come, embrace me — come, enfold me in Your arms!

#### 4. 1.10.5

veNkalap paththiram \* kaTTi viLaiyADi \*  
kaN pala seydhā \* karunthazhaik kAvin klzh \*\*  
paN pala pADip \* pallANDu isaippa \* paNDu  
maN pala koNDAn puRam pulguvAn \*  
**Vamanan** ennaip puRam pulguvAn

வெண்கலப்பத்திரம் கட்டிவிளையாடி  
கண்பல செய்த கருந்தழைக்காவின்கீழ்  
பண்பலபாடிப் பல்லாண்டிசைப்ப பண்டு  
மண்பலகொண்டான்புறம்புல்குவான்  
**வாமனன்** என்னைப்புறம்புல்குவான்.

He once approached King Mahabali, seeking a mere measure of land. As the great sages sang His praise, He began to claim all the worlds with majestic strides, and now—Krishna comes, gently embracing me from behind. **Vamana**, the world-conqueror, draws near and holds me close from behind! He came as the dwarf **Vamanan**, carrying a brass pot and a little umbrella, singing joyfully beneath blooming groves, playing as only He can— and approached the mighty King Mahabali. When the boon was granted, He grew vast, claiming the earth and the sky, as His devotees hailed Him with cries of “Pallandu! Long live the Lord!”. Now— He comes, quietly, tenderly— that little **Vamanan** embraces me



from behind. Yes, the short **Vamanan** wraps me in His divine embrace from behind!

### 5. 2.3.8

yen kuRRamE yendru sollavum vEndAkAN  
yennai nAn maNNundEnAga  
anbuRRu nOkki adiththum pidiththum  
anaivaRkkum kAttitRilayE vanbuRRaravin  
pagaikkodi **Vamana nambi**  
un kAdugaL thoorum  
thunbuRRanavellAm theerppAi pirAnE!  
thiriyittuch sollugEn meyyE

என்குற்றமேயென்றுசொல்லவும்வேண்டாகாண்  
என்னைநான்மண்ணுண்டேனாக  
அன்புற்றுநோக்கிஅடித்தும்பிடித்தும்  
அனைவர்க்கும்காட்டிற்றிலையே  
வன்புற்றரவின்பகைக்கொடி **வாமனநம்பீ.**  
உன்காதுகள்தூரும்  
துன்புற்றனவெல்லாம்தீர்ப்பாய்பிரானே.  
திரியிட்டுச்சொல்லுகேன்மெய்யே.

“Don’t say it’s my fault,” little Krishna protests, his eyes wide with mock indignation. “You scolded me and even hit me in front of everyone—just because I ate some sand. And now you say it was all out of love!”. Yashoda, smiling at her mischievous child, replies softly, “O my little Vamana! You, whose flag bears the mighty Garuda—the enemy of serpents! If we keep talking like this, the holes in your ears might get blocked!”. Looking at Him with





tender affection, she adds, “O remover of sorrow, protector of your devotees, I won’t beat you again—I promise, my dear.”

## 6. 2.9.2

varuga varuga varuga inge **Vamana nambl** varuga ingE  
kariya kuzhal seyya vAy mugathu em kAguththa nambl  
varuga ingE ariyan ivan enakku indru nangAy!  
anjanavaNNA asalagaththAr paribavam pEsath  
tharikkakillEn pAviyenukku ingE pOTharAyE

வருக வருக வருக இங்கே **வாமனநம்பீ**. வருக இங்கே  
கரிய குழல் செய்யவாய் முகத்துக் காசுத்தநம்பீ.  
வருக இங்கே அரியனிவன்னக்குஇன்றுநங்காய்.  
அஞ்சனவண்ணா. அசலகத்தார் பரிபவம்பேசத்  
தரிக்ககில்லேன் பாவியேனுக்குஇங்கேபோதராயே

Yashoda speaks, her voice full of love and pride—both to her little Krishna and the gathering of curious neighbors. “You are my precious child! You, who once went to King Mahabali as the humble **dwarf Vamana**— Come here, come, my dear one! You are the jewel of the Kakusta dynasty, with your dark flowing hair, radiant face, and sweet, lovely smile. Come to me!”. Turning to the neighbors, she says, “You all know—He is my very own, my heart’s treasure. You know how much He means to me.” Then, her voice trembling with emotion, she speaks to her son again: “O my son, with a body dark as shining kohl, my heart aches when I hear the neighbors complaining about you. I can’t bear to hear such things. Don’t you feel for your mother? Come, come to me.”



### 7. 2.10.7

mAvali vELviyil mANuru vAychchendru  
moovadi thAvendru iranTha im maNNinai  
Oradiyittu iraNdAmadi thannilE  
thAvadiyittAnAl indru mutrum  
TharaNi yaLanThAnAl indru mutrum

மாவலிவேள்வியில் மாணுருவாய்ச்சென்று  
மூவடிதாவென்று இரந்தஇம்மண்ணினை  
ஓரடியிட்டு இரண்டாமடிதன்னிலே  
தாவடியிட்டானால்இன்றுமுற்றும்  
தரணியளந்தானால்இன்றுமுற்றும்.

He came to Mahabali's grand yajña, asking humbly for just three feet of land— a simple dwarf, with gentle voice, a gleam in His eye – Vamana Avatara. But oh, how He tricked the mighty king! With one step, He spanned the earth below, with the next, He soared and claimed the skies. The worlds were measured, nothing left unclaimed. Alas! What worth are our lives now, before Him who holds all in His stride?

### 8. 4.4.10

kaasin vaayk karam viRkillum karavaadhu maaRRili sORittu  
ThEsa vaarththai padaikkum vaNkaiyinaarkaL vaazh thirukkOttiyoor  
kEsavaa! purudOththamaa! kiLarsOdhiyaay! **kuRaLaa! enRu**  
**pEsuvaar adiyaarkaL** endhammai viRkavum peRuvaarkaLE.

காசின்வாய்க்கரம்விற்கிலும் கரவாதுமாற்றிலிசோறிட்டு  
தேசவார்த்தைபடைக்கும் வண்கையினார்கள்வாழ்திருக்கோட்டியூர்  
<https://brindhavanjapam.org>



கேசவா. புருடோ த்தமா. கிளர்சோதியாய். குறளா. என்று  
பேசுவார்அடியார்கள் எந்தம்மைவிற்கவும்பெறுவார்களே.

Even when a single coin can buy just a handful of rice, in Thirukkōṭṭiyūr, they serve guests without thinking twice! Not with mere mouthfuls—but with love overflowing. Their hearts ever warm, their giving ever growing. They cry aloud: “Kesava! Purushothama! Radiant One! **O Divine Dwarf - Vamana Avatar**, Vaṭa Kanna!” Such are these selfless, noble souls, so pure— ME, the Lord, would gladly sell myself to them—of that be sure!

#### 9. 4.9.7

kuRaI brahmachaariyaay maavaliyaik

kuRumb adhakki arasuvaangi

iRaippoZHidhil paadhaaLam kalavirukkai

koduth thugandha emmaan kOyil

eRippudaiya maNivaraimEl iLaNYaayiRu

ezhundhaaRpOl aravaNaiyinvaay

siRappudaiya paNangaL misaich

chezhumaNikaL vitteRikkum thiruvarangamE.

குறட்பிரமசாரியாய் மாவலியைக்

குறும்பதக்கி அரசுவாங்கி

இறைப்பொழிதில்பாதாளம்கலவிருக்கை

கொடுத்துகந்தஎம்மன்கோயில்

எறிப்புடையமணிவரைமேல் இளஞாயிறு

எழுந்தாற்போல் அவணையின்வாய்

சிறப்புடைய பணங்கள் மிசைச்

செழுமணிகள்விட்டெறிக்கும்திருவரங்கமே

<https://brindhavanjapam.org>



HE - as a **short Brahmachari – Vamana Avatar**, with gentle grace, and asked Mahabali for just three feet of space. He crushed the king's pride, took away his throne, and gave him the netherworld to rule alone. Now He shines in Srirangam like the morning sun, on the blue gem hill, where His glory's never outdone—He lies in repose, serene and grand, on the red jeweled hood of the serpent band.

#### 10. 4.9.9

thEvudaiya meenamaay aamaiyaay  
Enamaay ariyaayk **kuRaLaay**  
moovuruviniraamanaayk kaNNanaayk  
kaRkiyaay mudippaan kOyil  
sEvalodu pedaiyannam  
sengamala malar ERi oosalaadip  
poovaNaimEl thudhaindh ezhu sem  
podiyaadi viLaiyaadum punalarangamE.

தேவடையமீனமாய் ஆமையாய்  
ஏனமாய் அரியாய்க் குறளாய்  
மூவுருவினிராமனாய்க் கண்ணனாய்க்  
கற்கியாய் முடிப்பாங் கோயில்  
சேவலொடுபெடையன்னம்  
செங்கமலமலரேறினசலாடி  
பூவணைமேல்துதைந்தெழு செம்  
பொடியாடி விளையாடும் புனலரங்கமே

O Lord who appeared as a **fish, tortoise, boar, lion, and dwarf!** Who later incarnated as **Rama in three forms- Parasurama, Rama and Balarama**, as Krishna, and **Kalki**, to bring dharma to completion! Now You sit playfully on a  
<https://brindhavanjapam.org>



swing decorated with **red lotus petals**, surrounded by **hens, peacocks**, and **graceful swans**, and joyfully swing like a little child!

This verse marvelously blends the **majesty of the Lord's cosmic Avatars** with the **intimate tenderness of His childhood pastime** as little Krishna. It reflects Periyazhwar's unique **mangalastasana bhakti**—offering blessings and praises for the Lord, especially as a child whom he sees as both **divine** and **adorable**.

### 11. 5.1.10

kaamar thaadhai karudhalar singam  
kaaNaviniya karunguzhal kuttan  
**Vamanan** en marakadha vaNNan  
maadhavan madhusoodhanan thannai  
sEma nangamarum pudhuvaiyar kOn  
vittu chiththan viyan thamizh paththum  
naama menRu navinR uraippaarkaL  
naNNuvaa rollai naaraNanulake

காமர் தாதை கருதலர் சிங்கம்  
காணவினியகருங்குழல்குட்டன்  
**வாமனன்** என் மரகதவண்ணன்  
மாதவன் மதுசூதனன்தன்னை  
சேம நன்கமரும் புதுவையர்கோன்  
விட்டுசித்தன் வியந்தமிழ்பத்தும்  
நாமமென்று நவின்றுரைப்பார்கள்  
நண்ணுவார் ஒல்லை நாரணனுலகே.



He is Madhava, the consort of Lakshmi, and Madhusudana, the slayer of the demon Madhu— the radiant, emerald-hued father of Kama, the god of love. To His enemies, He is fierce like a lion, yet to me, He is the **sweet, dark-haired dwarf – Vamana Avatar** who melts my heart. Vishnuchittha, the revered saint of sacred Pudukottai, a land rich in virtue and grace, composed ten glorious Tamil pasurams in praise of Him. Those who recite these divine verses with devotion will surely attain the supreme abode— the eternal world of Narayan.

#### 12. 5.2.5

maaNik kuRaL uruvaaya maayanai enmanaththuLLE  
pENik koNarndhu pukudha vaiththuk koNdEn piRidhinRi  
maaNikkap paNdaaram kaNdeer valivan kuRumbar kaLuLLeer!  
paaNik kavENdaan adamin paNdanRu pattinam kaappE.

மாணிக்கு றனுவாய மாயனை என்மனத்துள்ளே  
பேணிக்கொணர்ந்து புகுதவைத்துக் கொண்டேன் பிறிதின்றி  
மாணிக்கப் பண்டாரம் கண்டீர் வலிவன் குறும்பர்களுள்ளீர்.  
பாணிக்க வேண்டா நடமின் பண்டன்று பட்டினம்காப்பே.

**He came as a tiny dwarf - Vamana Avatar**, yet performed wondrous feats— a gem among gods, whose glory none can beat! I welcomed Him into my heart, never to be alone,

His presence now makes this soul His throne. O wild, reckless senses! Flee—if you value your breath; linger not, or you'll hasten your death! This body, once frail, now stands strong and bright— for He guards it like a fortress with divine might.



## 5. B Thrivikrama Avatar 6 Pasurams

1	1.4.1	vaiyam aLandhAnE! thAIeIO
2	1.4.2	ulagam aLandhAnE
3	1.8.9	Thrivikraman
4	3.8.9	Ualagalandhan
5	4.7.10	Moonradi nimirndhu
6	4.9.7	iRaippoZHidhil paadhaaLam kalavirukkai koduth thugandha emmaan

### 6. 1.4.1

\*\* mANikkam kaTTi \* vayiram iDai kaTTi \*

ANipponnAl seydhA \* vaNNach chiRuth thoTTil \*\*

pENi unakkup \* piraMan viDu thandhAn \*

**mANikkuRaLanE!** thAIeIO \* vaiyam aLandhAnE! thAIeIO

மாணிக்கம்கட்டி வயிரம்இடைகட்டி

ஆணிப்பொன்னால்செய்த வண்ணச்சிறுத்தொட்டில்

பேணிஉனக்குப் பிரமன்விடுதந்தான்

மாணிக்குறளனே. தாலேலோ வையமளந்தானே. தாலேலோ.

The four-faced Brahma, with deep devotion, offers Lord Krishna a magnificent golden cradle, adorned with radiant gems and encrusted with sparkling diamonds. O Divine One, who once descended as Thrivikrama and spanned the universe with Your sacred feet — now, please rest... O World-Measurer, gently sleep!

### 7. 1.4.2

udayaar ganamaNiyOdu oNmaa thuLampoo

idaiviravik kOththa yezhilthezhgi nOdu



vidaiyERu kaapaali Esan viduthandhaan

udaiyaay azhEl azhEl thaalElO !

**ulagamaLanthanE** thaalElO !

உடையார்கனமணியோடு ஒண் மாதுளம்பூ

இடைவிரவிக் கோத்த எழில் தெழ்கினோடு

விடையேறுகாபாலி ஈசன்விடுதந்தான்

உடையாய். அழேல்அழேல்தாலேலோ

**உலகமளந்தானே. தாலேலோ**

O Lord, You hold all lives within Yourself— the source of every soul and the protector of all. Kapaali, Lord Shiva, the bull-rider, offered You a golden ornament adorned with brilliant diamonds to grace Your divine waist, along with a lovely waistband woven with tender pomegranate flowers, fragrant and red. “Do not cry, little One, do not cry,” they sang to You—Thalelo, Thalelo— You who **measured the worlds in just three steps for the sake of King Mahabali Thrivikraman.**

## 8. 1.8.9

veNpuzhudhi mER peidhu kondaLaindhadhOr vEzhaththin karunkandru pOl

theN puzhudhi yaadith **thirivikraman** siRupugar pada viyarththu

oNpOdharar kamalach chiRukkaluRaith thondrum nOvAmE

thaNpOdhu kOnda thavisin meedhE thaLar nadai nadavaanO

வெண்புழுதி மேல் பெய்து கொண்டளைந்ததோர் வேழத்தின் கருங்கன்றுபோல்

தெண்புழுதி யாடித் திரிவிக்கிரமன் சிறுபுகர் பட வியர்த்து

ஒண்போதலர் கமலச் சிறுக்காலுரைத்து ஒன்றும் நோவாமே

தண்போது கொண்ட தவிசின் மீதே தளர் நடை நடவானோ.





Thrivikraman plays joyfully, tossing mud onto himself— like a dark little elephant calf, he rolls in the sand, covering his body with pale dust. Will He not toddle across the cool, soft earth, strewn with tender flowers, without hurting His delicate feet— those feet that look like freshly bloomed lotuses? With tiny beads of sweat glistening on His divine form, won't He take those unsteady, sweet steps? Won't He toddle, that little One?

### 9. 3.8.9

veNNiRath thOi thayir thannai veLLaraip pin munnezhunThu  
kaNNuRangAthE yirunThu kadaiya vunThAn vallaL koLO  
oNNiRath thAmarai chengaN **ulagaLanThAn** en magaLai  
paNNaRaiyAp paNi kondu parisaRa vAndi dungoLO

வெண்ணிறத்தோய்தயிர்தன்னை வெள்வரைப்பின்முன்எழுந்து  
கண்ணுறங்காதேயிருந்து கடையவும்தான்வல்லள்கொலோ?  
ஒண்ணிறத்தாமரைச்செங்கண் **உலகளந்தான்** என் மகளை  
பண்ணறையாப்பணிகொண்டு பரிசறஆண்டிடுங்கொலோ?

My little girl, rising from sleep before the break of dawn— would she even be able to stay awake, or would she nod off again while churning the soft, white curd? The Lord with eyes like red lotuses, He **who measured all the worlds with His divine feet Thrivikraman**— might He subject her to trials beyond her age? He may make her act in ways that bring her trouble or tarnish her good name?

### 10.4.7.10

moonRezhuth thadhanai moonRezhuth thadhanaal moonRezhuth thaakki  
moonRezhuththai

<https://brindhavanjapam.org>



yEnRu koNdiruppaarkku irakkam nan gudaiya em purudOththama nirukkai  
**moonRadi nimirththu** moonRinil thOnRi moonRinil moonRuru vaanaan  
kaan thadam pozhilsoozh gangaiyin karaimEl kaNdamennum kadinagarE.

மூன்றெழுத்ததனை மூன்றெழுத்ததனால் மூன்றெழுத்தாக்கி மூன்றெழுத்தை  
ஏன்றுகொண்டிருப்பார்க்குஇரக்கம்நன்குடைய எம்புருடோ த்தமனிருக்கை  
மூன்றடிநிமிர்த்து மூன்றினில் தோன்றி மூன்றினில் மூன்றுருவானான்  
காந்தடம் பொழில்சூழ் கங்கையின் கரைமேல் கண்டமென்னும் கடிநகரே

The Lord, who embodies the essence of all three gods, **who once measured the entire universe in just three footsteps - Thrivikrama Avatar** — He, the Purushothaman, who bestows His boundless grace upon His faithful devotees, now resides in the sacred **Divine Kanda - Deva Prayag**, on the banks of the holy Ganges, surrounded by flourishing groves that echo with life and devotion.

#### 11.4.9.7

kuRal biramachaariyaay maavaliyaik  
kuRumb adhakki arasuvaangi  
**iRaippozhidhil paadhaaLam kalavirukkai**  
**koduth thugandha emmaan kOyil**  
eRippudaiya maNivaraimEl iLaNYaayiRu  
ezhundhaaRpOl aravaNaiyinvaay  
siRappudaiya paNangaL misaich  
chezhumaNikaL vitteRikkum thiruvarangamE.

குறட்பிரமசாரியாய் மாவலியைக்  
குறும்பதக்கி அரசுவாங்கி



இறைப் பொழிதில் பாதாளம் கலவிருக்கை

கொடுத்துகந்த எம்மான் கோயில்

எறிப்புடைய மணிவரைமேல் இளஞாயிறு

எழுந்தாற்போல் அரவணையின்வாய்

சிறப்புடைய பணங்கள் மிசைச்

செழுமணிகள் விட்டெறிக்கும் திருவரங்கமே

HE - as a short Brahmachari – Vamana Avatar, with gentle grace, and asked Mahabali for just three feet of space. **He crushed the king's pride, took away his throne, and gave him the netherworld to rule alone.** Now He shines in Srirangam like the morning sun, on the blue gem hill, where His glory's never outdone—He lies in repose, serene and grand, on the red jeweled hood of the serpent band.

## 6. Parasurama Avatar 1 Pasuram

### 1. 4.9.9

thEvudaiya meenamaay aamaiyaay

Enamaay ariyaayk kuRaLaay

**moovuruviniraamanaayk kaNNanaayk**

kaRkiyaay mudippaan kOyil

sEvalodu pedaiyannam

sengamala malar ERi oosalaadip

poovaNaimEl thudhaindh ezhu sem

podiyaadi viLaiyaadum punalarangamE.

தேவுடையமீனமாய் ஆமையாய்

ஏனமாய் அரியாய்க்குறளாய்

மூவுருவினிராமனாய்க் கண்ணனாய்க்

<https://brindhavanjapam.org>



கற்கியாய் முடிப்பாங் கோயில்  
சேவலொடுபெடையன்னம்  
செங்கமலமலரேறினசலாடி  
பூவணைமேல்துதைந்தெழு செம்  
பொடியாடி விளையாடும் புனலரங்கமே

O Lord who appeared as a **fish, tortoise, boar, lion, and dwarf!** Who later incarnated as **Rama in three forms- Parasurama, Rama and Balarama**, as Krishna, and **Kalki**, to bring dharma to completion! Now You sit playfully on a swing decorated with **red lotus petals**, surrounded by **hens, peacocks**, and **graceful swans**, and joyfully swing like a little child!

This verse marvelously blends the **majesty of the Lord's cosmic Avatars** with the **intimate tenderness of His childhood pastime** as little Krishna. It reflects Periyazhwar's unique **Managalsasana bhakti**—offering blessings and praises for the Lord, especially as a child whom he sees as both **divine** and **adorable**.

## 7. Rama Avatar – Many Pasurams – Written as a separate part

## 8. Balarama Avatar 2 Pasurams

1	1.8.5	Baladeva
2	4.9.9	Moouruvil Ramanai

### 1. 1.8.5

munnaOr veLLip peru malaik kuttan modu modu viRainthOda  
pinnaith thodarndha dhOr karumalaik kuttan peyarndhadi yiduvadhupOl  
panni yulagam paravi yOvaap pugazh **Bala dhEvanennum**  
**than nambi** yodap pin koodach chelvaan thaLar nadai nadavaanO



முன்னலோர் வெள்ளிப் பெருமலைக்குட்டன் மொடு மொடு விரைந்தோட  
பின்னைத் தொடர்ந்தோர் கருமலைக் குட்டன் பெயர்ந்தடியிடுவது போல்  
பன்னியுலகம் பரவியோவாப் புகழ்ப் பலதேவனென்னும்  
தன்நம்பியோடப்பின் கூடச்செல்வான் தளர்நடைநடவானோ.

**Balarama, the elder brother** of Krishna—renowned across the world— runs swiftly while playing. And little Krishna follows him, his small feet quick behind his brother's stride. The scene is enchanting: like a great silver boulder rolling swiftly down a hill, followed closely by a shining black boulder, radiant and unique. "O Krishna," wonders the Azhwar in loving awe, "will you come toddling to me soon, just like that?"

## 2. 4.9.9

thEvudaiya meenamaay aamaiyaay  
Enamaay ariyaayk kuRaLaay  
**moovuruviniraamanaayk** kaNNanaayk  
kaRkiyaay mudippaan kOyil  
sEvalodu pedaiyannam  
sengamala malar ERi oosalaadip  
poovaNaimEl thudhaindh ezhu sem  
podiyaadi viLaiyaadum punalarangamE.

தேவடையமீனமாய் ஆமையாய்  
ஏனமாய் அரியாய்க்குறளாய்  
மூவுருவினிராமனாய்க் கண்ணனாய்க்  
கற்கியாய் முடிப்பாங் கோயில்  
சேவலொடுபெடையன்னம்  
செங்கமலமலரேறினசலாடி



பூவணைமேல்துதைந்தெழு செம்

பொடியாடி விளையாடும் புனலரங்கமே

O Lord who appeared as a **fish, tortoise, boar, lion, and dwarf!** Who later incarnated as **Rama in three forms- Parasurama, Rama and Balarama**, as Krishna, and **Kalki**, to bring dharma to completion! Now You sit playfully on a swing decorated with **red lotus petals**, surrounded by **hens, peacocks**, and **graceful swans**, and joyfully swing like a little child!

This verse marvelously blends the **majesty of the Lord's cosmic Avatars** with the **intimate tenderness of His childhood pastime** as little Krishna. It reflects Periyazhwar's unique **Managalsasanam bhakti**—offering blessings and praises for the Lord, especially as a child whom he sees as both **divine** and **adorable**.

## 9. Krishna Avatar – Many Pasurams – Written as a separate part

### 10. Kalki Avatar 1 Pasuram 4.9.9 - KaRkiyaay

thEvudaiya meenamaay aamaiyaay

Enamaay ariyaayk kuRaLaay

moovuruviniraamanaayk kaNNanaayk

**kaRkiyaay** mudippaan kOyil

sEvalodu pedaiyannam

sengamala malar ERi oosalaadip

poovaNaimEl thudhaindh ezhu sem

podiyaadi viLaiyaadum punalarangamE.

தேவுடையமீனமாய் ஆமையாய்

ஏனமாய் அரியாய்க்குறளாய்

மூவுருவினிராமனாய்க் கண்ணனாய்க்

கற்கியாய் முடிப்பாங் கோயில்

<https://brindhavanjapam.org>



சேவலொடுபெடையன்னம்

செங்கமலமலரேறினசலாடி

பூவணைமேல்துதைந்தெழு செம்

பொடியாடி விளையாடும் புனலரங்கமே

O Lord who appeared as a **fish, tortoise, boar, lion, and dwarf!** Who later incarnated as **Rama in three forms- Parasurama, Rama and Balarama**, as Krishna, and **Kalki**, to bring dharma to completion! Now You sit playfully on a swing decorated with **red lotus petals**, surrounded by **hens, peacocks**, and **graceful swans**, and joyfully swing like a little child!

This verse marvelously blends the **majesty of the Lord's cosmic Avatars** with the **intimate tenderness of His childhood pastime** as little Krishna. It reflects Periyazhwar's unique **Managalsasanam bhakti**—offering blessings and praises for the Lord, especially as a child whom he sees as both **divine** and **adorable**.

**Periyazhwar Thiruvadigale Sharanam**

